

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(Información Pública)/043-484-1111(recepción) 📠 Fax: (043) 486-8720 ✉E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

"Hola Sakura", es un resumen en español del periódico quincenal "Koho Sakura" del municipio.

La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

PROCLAMACIÓN OFICIAL DEL ESTADO DE EMERGENCIA

POR FAVOR ABSTÉNGASE DE LAS SALIDAS INNECESARIAS!

ESPECIALMENTE ABSTENERSE POR COMPLETO DE SALIR DESPUÉS DE LAS 8:00 P.M.

PARA EVITAR UNA MAYOR PROPAGACIÓN DEL COVID-19 Y PREVENIR EL COLAPSO MÉDICO. POR FAVOR, UNA VEZ MÁS TOMA LAS MEDIDAS EXHAUSTIVAS CONTRA LA INFECCIÓN.

SI VIVE CON PERSONAS ADULTAS MAYORES, CUIDE MUCHO DE SU SALUD! INCLUSO DENTRO DE CASA

Como también se recomienda en donde labora, tomar medidas exhaustivas como trabajos en casa (telework) y el trabajo escalonado para prevenir la infección y evitar las 3 cosas: lugares cerrados, aglomeración y lugares estrechos.

Lavarse las manos diligentemente



Usar mascarillas



Ventilar y humidificar moderadamente



EN CASO DE TENER FIEBRE U OTROS SÍNTOMAS

① En primer lugar consulte por teléfono a una institución médica cercana (médico familiar, etc.)



[Médico familiar, etc.]

Tratamiento – Revisión
Si hay un centro médico al que pueda acudir.

Tratamiento – Revisión
Si no hay un centro médico al que pueda acudir.

Asegúrese de contactarse antes de revisarse

Reconocimiento por un médico de familia, etc. / Revisión según el médico lo considere



«Petición en el momento de la consulta»
◆ Con certeza llame con anticipación
◆ Absténgase de visitar a diferentes centros médicos a su propio criterio.
◆ Por favor use mascarilla cuando se revise, lávese las manos y al toser cumpla íntegramente el protocolo.

② Si no tiene un médico familiar o tiene algún problema con la consulta, comuníquese en ventanilla de consultas.



[Consulta en ventanilla]

*Chiba ken hatsunetsu soudan (consulta sobre la fiebre)
☎ 03(6747)8414 (call center 24 horas)
*Sakura shi kenko kanri center (centro de salud)
☎ (485)6711 (días laborables de 8:30 hasta las 17:15)
*Institución médica de consulta de fiebre (※1)
Véase en la página web de la prefectura (QR de la derecha)



Se le recomendará un lugar cerca para pacientes ambulatorios (※2)

Asegúrese de contactarse antes de revisarse

Examen médico en el centro que le recomendaron para pacientes ambulatorios / Revisión según el médico lo considere.



※1 La institución médica de consulta de fiebre, está preparada con un sistema de consulta que permite a las enfermeras, etc., brindar orientación sobre las instituciones médicas.

※2 Pacientes ambulatorios, se refiere a las instituciones médicas que manifestaron su propósito de aceptar pacientes con fiebre, las que han sido designadas por la prefectura.

INFORMACIÓN SOBRE LA DECLARACIÓN DEL IMPUESTO A LA RENTA “Kakutei shinkoku” E IMPUESTO MUNICIPAL Y PREFECTURAL “Shiminzei, kenminzei shinkoku” o “juminzei”

Período de declaración: del martes 16 de febrero al lunes 15 de marzo del 2021

※ a excepción de los días sábados y domingos y festivos

Ⓞ Desde el punto de vista de prevención ante la infección del COVID-19, colaboren como sea posible en el llenado del formulario en casa y enviarlo por correo o hacerlo vía electrónica.

> **Por correo:** la declaración de impuesto → enviarlo a la oficina de impuesto de Narita

la declaración de impuesto regional → enviarlo a la sección de impuesto municipal

> **Declaración electrónica (e-tax)** → a la agencia nacional de impuestos (sección del llenado, etc. de la declaración)

◆ Al ingresar a los locales se les medirá la temperatura; si tiene más de 37.5° se les negará el ingreso.

◆ Cuando venga al local por favor use mascarilla y desinfectese las manos con alcohol.

◆ Los asesores usarán mascarillas. Se tomará medidas rigurosas como ventilar diligentemente el lugar.

◆ Por favor en lo posible venga al lugar de declaración con el menor número de personas.

◆ Para evitar la aglomeración el ingreso será limitado, según el estado de congestión habrá casos en que le pidan que venga otra vez o al día siguiente.

◆ Por favor evite los primeros días ya que como todos los años hay congestión.

◆ Dependiendo del estado de propagación de la pandemia, podría suspenderse el llenado, consulta y entrega en los lugares de declaración. En caso de suspenderse se les informará a través de la página web del municipio.

☞ Se está distribuyendo los formularios para la declaración de impuesto hasta el lunes 15 de marzo.

El municipio ha establecido un lugar para llenar el formulario de la declaración en el chuo kominkan.

Para presentar la declaración lo pueden hacer via correo o también lo están recepcionando por internet.

Las personas que requieren declarar preparese con anticipación y haga su declaración dentro del plazo.

☞ Se está distribuyendo los formularios para la declaración de impuesto hasta el lunes 15 de marzo.

> **Formulario de declaración del impuesto a la renta:** 1er.pabellón del municipio de Sakura (2do.piso), chuo kominkan (del martes 16 de febrero) el número es limitado. Pueden solicitarlo por correo a la oficina de impuesto de Narita o también podrían bajarlo de la página web de la agencia tributaria nacional “kokuzeicho” (QR→)

> **Formulario de declaración del impuesto municipal, prefectural:** sucursales, puestos, centros de servicios, chuo kominkan, (del martes 16 de febrero).

※ Las personas que presentaron el año pasado la declaración de impuesto municipal, prefectural del año 2020 el miércoles 27 de enero les enviaron junto con los formularios.

Agencia tributaria nacional QR

Sobre el llenado de la declaración, etc.



Sección de impuesto municipal

☎(484)-6115(Shiminzeika)



DECLARACIÓN DEL IMPUESTO A LA RENTA

“Kakutei shinkoku” ☎0476-28-5151 (Narita zeimusho)

«Las personas que es necesario que declaren»

① Los asalariados que en el año 2020 tuvieron un ingreso mayor de ¥20'000,000/ ② Quienes reciben un salario de una empresa y aparte tienen ingresos diversos (renta de negocio y otros) por un total excedente de ¥200,000/ ③ Quienes tienen ingresos de más de 2 lugares y no hicieron el ajuste de renta de fin de año; aparte del ingreso salarial, jubilación, tienen varios tipos de ingreso por un total excedente de ¥200,000/

④ Quienes no le deducieron el impuesto de ingreso al salario mensual; les gravaron el impuesto a la renta(shotokuzei)/

⑤ Quienes tienen un saldo del resultado de la deducción de la renta por el total de ingresos varios.

※ No es necesario los que tienen ingreso de la pensión oficial y otros menor de ¥4'000,000 y aparte de los ingresos varios relacionados con la pensión pública, etc., sea menos de ¥200,000 (excluye casos que involucran pensiones en el extranjero). Sin embargo hay casos de recibir la devolución según la declaración.

«Las personas que no es necesario que declaren»

Hay casos que es necesario hacer la declaración del impuesto municipal, prefectural.

① Aquellos que tienen ingreso sólo del salario y que la compañía que labora se encargó de hacer el reajuste de fin de año /

② Las personas que no tienen ingreso sujetos a tributación del impuesto a la renta (a excepción del impuesto no imponible a la pensión de viudez, por discapacidad, al subsidio del seguro de desempleo).

DECLARACIÓN DEL IMPUESTO MUNICIPAL Y PREFECTURAL “Shiminzei, kenminzei shinkoku”

☎(484)-6115 (Shiyakusho shiminzeika)

«Las personas que es necesario que declaren»

Lo siguiente corresponde a residen en la ciudad: las personas que al 1 de enero del 2021

① En lugar de los asalariados, personas que tuvieron ingresos por una cantidad no sujeta al impuesto sobre la renta (ingresos por bienes raíces, comercio, agricultura, etc.).

② Los asalariados que aparte tuvieron un ingreso total menor de ¥200,000.

«Las personas que se les recomienda que declaren»

(no es obligatorio)

① Las personas que son dependientes de familias que viven aparte/ ② Los que no percibieron ingresos el año anterior (2020) y no son dependientes de nadie (el formulario de la declaración les servirá como material de cálculo para el seguro de salud (cuota) y seguro de atención médica para las personas adultas mayores)/

③ Las personas que tienen la deducción sobre el impuesto municipal, prefectural.

«Las personas que no es necesario que declaren»

① Aquellas personas que realizarán su declaración del impuesto a la renta/ ② Personas que sólo tienen ingreso salarial y la compañía donde labora se encargó de presentar el informe de nómina al municipio/ ③ Si en el formulario de la declaración de impuesto, declaración de impuesto municipal, prefectural de las personas que viven bajo el mismo techo, la compañía donde labora les describe como carga familiar en el informe de pago.

※ Las personas que vienen a los locales del chuokominkan y del AEON Mall, por favor traigan los documentos por separado.

※ En cuanto al comprobante de impuestos (gensenchoshuhyo), ya no es necesario adjuntarlo o presentarlo.

GUIA DE LOS LUGARES PARA LA DECLARACIÓN

SAKURA CHUO KOMINKAN

Llenado y recepción del formulario de la declaración de impuesto a la renta, declaración del impuesto municipal y prefectural

Plazo: del martes 16 de febrero al lunes 15 de marzo (a excepción de los sábados, domingos y días festivos).

Horario: >para la atención de llenado es de 9:30 hasta las 15 h.
>para sólo recepcionar es de 9 hasta las 17 horas.

Lugar: >para el llenado→ en el hall (1er.piso)
>para la recepción→ sala de reunión (1er.piso)
※Para evitar la aglomeramiento el ingreso será limitado.
※En el local, debido a que serán atendidos por funcionarios del municipio habrá asuntos que no puedan declarar.

AEON MALL NARITA

2do.piso AEON hall 2do. Piso (Narita shi Wing Tsuchiya 24)

Llenado, consulta y recepción del formulario de la declaración

Plazo: del lunes 1 de febrero al lunes 15 de marzo (a excepción de los sábados, domingos y días festivos).

※atención los domingos 21 y 28 de febrero.

Horario: >para el llenado y consulta de 9 hasta las 16 horas
>para sólo recepcionar es de 9 hasta las 17 horas.

[Para las personas que vienen al local antes de las 10 a.m.]

La apertura de las tiendas del mall es a partir de las 10.

Es por esto que de 9 hasta las 10 entrar por el pasillo del estacionamiento tridimensional del 3er. piso, la entrada del 2do.piso "C" será la entrada exclusiva.

※Esta previsto el congestionamiento en los primeros días y la última semana de la fecha de trámite.

<Guía de transporte de bus>

De la estación keisei Narita, tome el bus Chiba kotsu bus en el paradero número 6 "Aeon mall Narita iki" (aprox.10 min.) y bajarse en "mall higashi Aeon Narita ten mae".

OFICINA DE IMPUESTO DE NARITA

(Narita shi Karabe 1-15)

Recepción del formulario de la declaración



Plazo: del martes 16 de febrero al lunes 15 de marzo (a excepción de los sábados, domingos y días festivos).

Horario: de 8:30 hasta las 17 horas

(pueden recepcionarlos fuera del horario colocandolos en la caja de recibos).

MUNICIPALIDAD DE SAKURA

(Edificio 1, salón del 2do. piso)

Recepción del formulario de la declaración de impuesto a la renta, declaración de impuesto municipal y prefectural.

Plazo: del martes 16 de febrero al lunes 15 de marzo (a excepción de los sábados, domingos y días festivos).

Horario: de 9 hasta las 17 horas

SUCURSALES, PUESTOS DE LA CIUDAD

Recepción del formulario de la declaración de impuesto municipal y prefectural.

Plazo: del lunes 25 de enero hasta el lunes 15 de marzo (a excepción de los sábados, domingos y feriados)

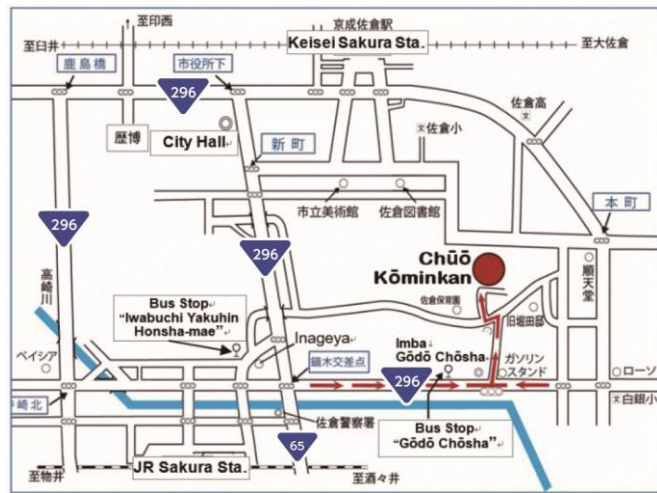
Horario: de 8:30 hasta las 17:15 horas

CENTROS DE SERVICIOS PÚBLICOS DE SAKURA Y NISHISHIZU

Recepción del formulario de la declaración de impuesto municipal y prefectural.

Plazo: del martes 26 de enero al domingo 14 de marzo (los sábados y domingos se aperturará a excepción de los lunes y feriados).

Horario: de 9 hasta las 17 horas



Acceso para el centro comunitario "chuo kominkan" (Kaburagi machi 198-3)

>A 25 minutos caminando de la estación keisei Sakura salida sur (minami guchi). En bus a 10 minutos caminando del paradero "Iwabuchi yakuhin honsha mae"

>A 25 minutos caminando de la estación JR Sakura salida norte (kita guchi). En bus a 10 minutos caminando del paradero "Iwabuchi yakuhin honsha mae"

DOCUMENTOS Y OTROS, NECESARIOS PARA LA DECLARACIÓN

Para la declaración es necesario describir el número personal (my number) y verificar la identidad.

Documentos de identificación personal:

>las personas que tienen la tarjeta de número personal (kojin bango card): teniendo sólo la tarjeta pueden identificar. ※Es necesario la copia de ambas cara.

>las personas que no tienen la tarjeta de número personal: Es necesario un documento que verifique el número personal y un documento de identidad.

[Documentos para verificar el my number]

-Tsuchi card (tarjeta de notificación del my number)

-copia del certificado domiciliario (juminhyo) o partida de registro domiciliario (juminhyo kisai jiko shomeisho) (cualquiera de uno de ellos en donde describe el my number).

[Documentos de identidad]

-Tarjeta de manejo (uten menkyosho)

-Tarjeta de salud (kenko hokensho)

-Libreta de jubilación (nenkin techo)

-Tarjeta de asegurado al seguro médico público

-Libreta de discapacitado (shogaisha techo)

(cualquiera de uno de ellos)

Documentos adicional, si declara un representante

-Copia de un documento que verifique el número personal del declarante

-Documento de identidad del representante

-Documento que verifique el derecho de abogar (carta poder, etc.)

Si no hace la declaración dentro del plazo...

▶Debido al atraso en los calculos del impuesto regional, podría disminuir el plazo de pago o aumentar una vez el importe de pago.

▶No podría expedir el certificado de impuesto a la renta

▶Es posible que no puedan calcular el importe correcto o recibir las medidas de mitigación a las cuotas del seguro de salud y para las personas adultas mayores el seguro medico y de asistencia.

▶No puedo verificar los ingresos de la pensión nacional y varios beneficios sociales.

▶ Si no lo hacen en el plazo fijado hay deducciones e ingresos que no pueden declarar.

ASIGNACIÓN DE INGRESO A LA ESCUELA Y/O OBTENCIÓN DE UN PUESTO DE TRABAJO PARA LAS FAMILIAS MONOPARENTALES

A los hogares de madres o padres que mantienen solos a sus hijos, los que se benefician del subsidio por crianza de los niños y elegibles para la ayuda de gastos médicos, se les envió el formulario de solicitud por correo. Las personas que no les llegaron los documentos o personas que no están recibiendo del sistema, por favor solicitar información.

>**Beneficiarios:** a los hogares monoparentales (incluye a las familias que tienen la tutela de los niños) y tienen previsto su ingreso en abril del presente año a escuelas, sean de primaria, secundaria, preparatoria o se gradúen en la secundaria u obtengan un puesto de trabajo, se les gratificará por motivo de felicitación.

>**Gratificación:** 10,000 yenes por niño beneficiario

>**Plazo de solicitud:** domingo 28 de febrero (fecha válida del sello postal).

※tenga en cuenta que no pueden beneficiarse una vez pasado el plazo de solicitud.

Sección del niño y el adolescente
☎(484)-6140 (jidou seishounenka)



PUEDEN USAR LA TARJETA "MY NUMBER CARD" COMO TARJETA DE SALUD "KENKO HOKENSHO"

A partir del mes de marzo pueden usar la tarjeta my number card como tarjeta de salud, para esto es necesario registrarla antes.

Para mayores detalles QR

*Sección del seguro de salud
☎(484)-6125 (kenko hokenka)

*Sección de estado civil ☎(484)-6121 (shiminka)



CONVOCATORIA PARA INSCRIBIRSE AL SEGURO MUTUAL DE DESASTRES NATURALES 2021 "Sakura shi saigai kyosai"

El municipio convoca a los ciudadanos de Sakura a inscribirse al seguro mutual de desastre cubre incendios, rayos, explosión de gas, tormenta, diluvio, remolino, estragos causados por el viento y la inundación, daños humanos por causa de desastre.

El trámite es sencillo, pueden hacerlo el mismo día en el municipio, agencias, sucursales, centros de servicio; llenar el formulario, adjuntar los 1,000 yenes (cobertura por 1 año, desde el 1 de abril del 2021 al 31 de marzo del 2022). En caso de inscribirse después del 1 de abril cubrirá del día siguiente de la inscripción hasta el 31 de marzo del 2022.

La inscripción es desde el lunes 1 de febrero del 2021

Para mayores detalles sobre la escala de cobertura, veáse la página web del municipio.



Oficina de gestión de crisis ☎484-6131 (kiki-kanri-shitsu)

PAGO DE IMPUESTO DEL MES DE FEBRERO Último día de pago: lunes 1 de marzo

*Impuesto sobre el inmueble (kotei-shisanzei)

Impuesto a la planificación urbana (toshi-keikakuzei) **4ta. fase**

*Impuesto al seguro nacional de salud

(kokumin-kenko-hokenzei)/primas de seguro de cuidado (kaigo-hokenryo)/primas de seguro por gastos médicos para las personas mayores adultas (koki-koreisha-iryo-hokenryo)

8va. Fase

« consultas sobre el pago »

☎(484)-6118 (noshzei soudan)

« Consultas sobre la prima de seguro de salud »

☎(484)-6136 (kenko hokenka)

« Consultas sobre la prima de seguro de cuidados »

☎(484)-6187 (kaigo hokenka)



INFORMACIÓN SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO DEL FEBRERO DEL 2021

CONSULTAS	LUGAR	RESERVACIÓN	FEBRERO
Clases de maternidad; nacimiento previsto para los meses de abril a junio del 2021 (es necesario reservar)	Seibu H.C.	hasta el viernes 5 de febrero	martes 9
Consulta para lactantes de 4 meses; nacidos en septiembre del 2020	Kenko K.C.	Se les guiará individualmente	lunes 8
	Seibu H.C.		jueves 4
	Nambu H.C.		lunes 22
Salón mogu mogu para los bebé de 8 meses; nacidos en mayo del 2020	Kenko K.C.	Se les enviará un aviso individual	miércoles 3
	Seibu H.C.		viernes 19
	Nambu H.C.		viernes 26
Revisión para niños de 1 año 6 meses;	Kenko K.C.	Se les enviará un aviso individual	martes 16
	Seibu H.C.		miércoles 24
Revisión para niños de 3 año;	Kenko K.C.	Se les enviará un aviso individual	miércoles 17
	Seibu H.C.		jueves 25
Revisión dental para infantes; nacidos en febrero del 2018 y agosto del 2018. ※se suspenderá para los que nacieron en febrero del 2019 *Los días que pueden consultar sobre el desarrollo del habla	Kenko K.C.	Hora de recepción: 1° 13:15 a 13:45 2° 13:45 a 14:15	*martes 2
	Seibu H.C.		jueves 18
	Nambu H.C.		*lunes 1 miércoles 10
Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño (es necesario reservar)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	*lunes 15
	Seibu H.C.		jueves 18
Consultas sobre salud para adultos (es necesario reservar)	Kenko K.C.	13:30 a 15:30	martes 9
	Seibu H.C.	9:30 a 11:30	viernes 26
	Nambu H.C.	9:30 a 11:30	viernes 5